

Registro lingüístico de la variante diastrática en el discurso de los pobladores del distrito de Trujillo

The linguistic register of the diastratic variant in Trujillo district's citizens

Julia Castañeda Azabache*

Facultad de Educación y Ciencias de la Comunicación, Universidad Nacional de Trujillo, Av. Juan Pablo II s/n – Ciudad Universitaria, Trujillo, Perú.

* Autor correspondiente: yulysixti@yahoo.es (J. Castañeda)

RESUMEN

La inquietud que generó la presente investigación partió de la interrogante: ¿Cómo es el registro lingüístico de la variante diastrática de los pobladores del distrito de Trujillo?, por lo que nos propusimos el objetivo de establecer sus características aplicando un diseño de investigación descriptivo simple, a partir de un modelo de investigación cualitativa. Ante el problema planteado, se formuló la hipótesis: El registro lingüístico de los pobladores del distrito de Trujillo, según la variante diastrática, presenta variedades fonológicas, gramaticales y léxicas en el repertorio verbal, organizado en niveles de lengua de tipo: norma, clásica, artificial, vernácula, dialecto y pidgin, que reflejan una estratificación social. La metodología utilizada consideró, en primer orden, el diseño de un modelo para organizar la etapa de recolección de datos; luego, la aplicación de entrevistas que constituyeron el material acústico de análisis. Posteriormente, sistematizamos la información en matrices, referidas a los fenómenos de la lengua. La mayor dificultad fue lograr respuestas naturales de los entrevistados. Una de las conclusiones más importantes de la investigación es haber identificado que la característica predominante del registro lingüístico de los hablantes del distrito de Trujillo, según la variante diastrática, es el Basilecto.

Palabras clave: Pobladores de Trujillo y su Registro lingüístico.

ABSTRACT

The concern that generated the present investigation started from the question: How is the linguistic registry of the diastratic variant of the inhabitants of the district of Trujillo? so we set ourselves the objective of establishing its characteristics by applying a simple descriptive research design, from a qualitative research model. Before the problem, the hypothesis was formulated: The linguistic registry of the inhabitants of the district of Trujillo, according to the diastratic variant, presents phonological, grammatical and lexical varieties in the verbal repertoire, organized in language levels of type: norm, classical, artificial, vernacular, dialect and pidgin, which reflect a social stratification. The methodology used considered, in first order, the design of a model to organize the data collection stage; then, the application of interviews that constituted the acoustic material of analysis. Later, we systematized the information in matrices, referring to the phenomena of the language. The greatest difficulty was to obtain natural answers from the interviewees. One of the most important conclusions of the investigation is to have identified that the predominant characteristic of the linguistic registry of the speakers of the district of Trujillo, according to the diastratic variant, is the Basilecto.

Keywords: Settlers of Trujillo and his Registry

1. INTRODUCCIÓN

La nueva realidad sociopolítica nos da razón de un proceso de globalización que afecta todas las áreas de la experiencia humana, esto sucede; entre otros, debido a la capacidad que la tecnología de la comunicación ha otorgado a las sociedades actuales. Y es a través de los Medios que vemos diferentes idiomas, aromas, colores en pueblos remotos a cuyas actividades accedemos de manera instantánea y, de la misma manera, advertimos el desplazamiento por nuestras ciudades de nuevos grupos culturales; mientras que nuestros pobladores intentan mantener sus costumbres o ceden ante las foráneas para asimilarlas por considerarlas mejores o “más civilizadas”.

La afirmación de la diferencia, frente a las tendencias homogeneizantes, ha modificado la manera que se concibe la relación entre los pobladores. Por esta razón, el cambio en la reflexión social que se está dando en Latinoamérica y en el mundo apunta a la comprensión de la naturaleza de la vida social y cultural contemporánea, centrada en la actividad humana más relevante: la comunicación.

Es vital para la configuración de un grupo social establecer vínculos, especialmente a través de múltiples y constantes procesos de comunicación; y para que estos procesos puedan darse se requiere el uso del lenguaje, es decir un sistema de signos, un código; para nosotros: el español.

La manera en la que hacemos uso de la lengua, siendo ésta un solo sistema, responde a varios elementos; entre ellos la situación comunicativa o el llamado contexto comunicativo determinado, a su vez, por el nivel socioeconómico, la edad, la actividad profesional, el grado de instrucción; los cuales nos faculta para decidir a la hora de escoger los signos lingüísticos correspondientes, esto permite que aparezcan diferentes variedades de la lengua a las que denominamos registro.

Los registros de habla son, naturalmente, muy numerosos pero, de una manera esquemática, pueden agruparse en dos, que llamaremos, "formal", e "informal", [...] como afirma Herrero (1990). Además se sabe que la variedad diastrática o variedad social de la lengua utiliza los registros del acrolecto, mesolecto y/o basilecto.

La lengua, desde el aspecto histórico, nos provee de una serie de particularidades vigentes en nuestros países latinos, entre ellos el Perú, por lo tanto no puede exceptuarse a la Libertad y, en ella, el distrito de Trujillo en el cual coexisten diversos grupos sociales, cada uno pone en práctica diversos repertorios lingüísticos, los cuales tienen una profunda relación con el desplazamiento de las clases sociales,

Esperamos que el conocimiento de las características de nuestra actuación lingüística, a través de este estudio, nos brinde, entre otros, la posibilidad de desarrollar un elemento de defensa contra los aspectos negativos de la mundialización. He aquí la gran importancia de recoger los datos que nos conduzcan a caracterizar el registro lingüístico de la variante diastrática de los pobladores del distrito de Trujillo.

Para este estudio, hemos tenido en cuenta diversas orientaciones para delimitar la concepción de cultura, sociedad y clase social. Las simbolistas, neoculturalistas y las marxistas; las primeras muestran de una manera indelible, al hombre como creador de símbolos en sociedad (lenguaje); las neoculturalistas, quienes proponen que las sociedades "primitivas" de una época eran residuos de antiguas formas culturales, (necesariamente el uso de la lengua por los pobladores trujillanos habría recibido influencias de otras civilizaciones, antes de llegar a ser lo que es en este momento) y las marxistas cuya ideología ha dado lugar a la tendencia de explicar las creencias y el comportamiento social en función de las relaciones que se establecen entre quienes dominan el sistema económico y sus subalternos.

Así también, los conceptos de lenguaje y sociedad fueron considerados fundamentales para emprender este estudio por lo que citamos a Fernández (2005) quien, a la par de los conceptos mencionados nos plantea para desarrollarnos como nación y hacerle frente a la tenebrosa globalización neoliberal, lo siguiente:

...desde el punto de vista de un desarrollo nacional de sólida identidad andina implicaría, entre otros aspectos: Un proceso de autodeterminación, al dirigir y ser dueños de nuestra historia. Autonomía cultural, promulgando nuestros propios modelos lógicos y estéticos y sus valores. Mantener el control sobre circuitos reguladores de nuestras comunidades (equidad en los intercambios, saludables relaciones de género y generacional). Respetuosa y propulsora gestión de la economía local y ecológica; que sólo con el persistente y sistemático esfuerzo científico y académico de la talla de Mariátegui, Tello, Porras, Basadre, Tauro, Valcárcel, Roel, Torero, Macera, Arguedas, Lumbreras, Rostworowski, Burga y muchos otros paradigmáticos científicos sociales, además de valiosos extranjeros, estaremos reconstruyendo nuestro pasado, juzgando el presente y modelando un óptimo futuro. (p. 10)

De manera particular diremos que no nos habría sido posible iniciar esta investigación sociolingüística sin tener en cuenta los trabajos del norteamericano W. Labov (1983) en su obra: *Modelos sociolingüísticos* donde publicara algunos de sus primeros estudios; a partir de ese momento no ha dejado de dar a conocer sus hallazgos, en los que muestra una metodología rigurosa; en el ámbito peruano los trabajos de Escobar (1978) y Torero (1972); desde España citáramos al autor Blas (2005), quien reúne en su publicación una serie de trabajos que nos ayudaron a encontrar las clases de variables sociolingüísticas existentes en el mundo hispánico, reportadas en otros países hispanohablantes. Estos son, entre otros, los autores que se constituyeron en pilares para el desarrollo de nuestro estudio, ya que dentro de la Universidad Nacional de Trujillo no hemos encontrado trabajos orientados en esta línea de investigación.

Reconocer el nexo entre sociedad – cultura y lenguaje es ineludible y forma parte del fenómeno de interculturalidad motivo de nuestra investigación, la cual también pretendió desarrollar una metodología que contribuya a mostrar aspectos que se soporten sobre la propuesta de la sociología y la sociolingüística, diferentes y

opuestas para algunos, similares y confluentes para otros investigadores. Nosotros las utilizamos como instrumento para conocer el uso de la lengua del poblador trujillano y así tener la posibilidad de asumir crítica y estructuralmente nuestra realidad; quisimos arribar, por medio de la reflexión seria y profunda de las causas de los fenómenos lingüísticos actuales, a conclusiones científicas, que no una praxis renovada y transformadora.

Los hallazgos a los que arribamos nos brindarán un derrotero para trazar una estrategia desde el aspecto educativo; ya que la existencia de variantes no es un motivo de discriminación sino, más bien, una razón de satisfacción ante la amplitud verbal desarrollada para cubrir razones de comunicación entre los que habitamos un lugar geográfico, ocupados en diversas actividades socio-económicas.

2. MATERIALES Y MÉTODOS

a. **Objeto de estudio:** La presente investigación tuvo como objeto de estudio el Registro lingüístico de los pobladores del distrito de Trujillo.

La población estuvo conformada por la totalidad de los pobladores del distrito de Trujillo que asciende a 294, 730, según datos del INEI (2015). Los límites geográficos entre los que se asienta actualmente la población objeto de estudio son: Por el Norte: El Cortijo, Primavera, Santa Leonor, La Hermelinda. Por el Sur: Puente de Moche. Por el Este: La Rinconada, Libertad, La Marquesa, Los Naranjos. Por el Oeste: La Encalada y La Perla.

La muestra estuvo conformada, por sujetos que corresponden a los estratos o centros poblados del distrito de Trujillo; así también el tamaño de la muestra se tomó en forma proporcional de acuerdo a la cantidad de habitantes de cada centro poblado: Trujillo (30), El Conde (05), El Palmo (05), Nueva Victoria (05) y el Ex fundo Larrea (05) sumando un total de 50 pobladores. La selección de los sujetos obedeció también a criterios como: grupo social, edad, sexo y ocupación.

b. Métodos y técnicas

Método, técnicas e instrumentos utilizados en la recolección de datos.

El método utilizado fue el descriptivo para caracterizar el fenómeno de estudio, que en este caso fue el registro lingüístico de los pobladores del distrito de Trujillo. Las técnicas para la recolección de datos fueron: la visita de investigación o de campo, la investigación descriptiva, la entrevista, la observación participante y no participante. Así también se utilizó el abordaje cualitativo para establecer contacto directo con los sujetos de investigación durante la visita de investigación y la entrevista correspondiente.

El instrumento utilizado para la entrevista fue el guion de entrevista, el cual se validó a través de la aplicación piloto a algunos pobladores y su posterior revisión. El soporte para la grabación fue la cámara de vídeo, celular y/o grabadora de bolsillo.

Método, técnicas e instrumentos utilizados en el análisis de datos

El método utilizado fue el análisis cualitativo de contenido y la técnica el análisis del discurso, éstas nos permitieron reafirmar lo propuesto por Gee (2005) ya que aunque nuestra investigación estuvo centrada en el lenguaje, el terreno que pisáramos fue más allá de la lingüística puesto que estudiar el lenguaje en sociedad implica que éste se presente ligado a otros aspectos: relaciones sociales, modelos culturales, el poder y la política, valores y aspectos culturales; entre otros.

Los instrumentos estuvieron constituidos por matrices de agrupación, de categorización y de teorización respecto a los hallazgos observados durante el análisis.

La metodología utilizada tuvo los siguientes pasos: se inició con el diseño de un modelo para organizar la etapa de recolección de datos; luego se pasó a la aplicación de entrevistas que constituyeron el material acústico que se analizó después. Posteriormente, sistematizamos la información en matrices, referidas a los fenómenos de la lengua (para ubicar en qué nivel de la lengua se situaba el registro lingüístico de los pobladores trujillanos), describimos el nivel fonosintáctico y la entonación (para identificar las características de la actuación lingüística, el ordenamiento de grupos fónicos y la presencia de alófonos).

Respecto a la metodología que se utiliza y cómo esta debe mantener su contexto Pottier (1992) afirmaba:

La interpretación sería que, a pesar de diferencias locales, hay bastantes zonas de intersección y que además estas formas dependen de cómo se hicieron las preguntas. En realidad, las palabras deberían ponerse en su contexto, en su entorno sintáctico-semántico. Se conservaría de este modo la secuencia discursiva o la fraseología en que venía efectivamente la palabra. (p.3)

3. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Después de diseñar y ejecutar un modelo para la presente investigación, el cual constó de los siguientes pasos: Delimitación del lugar geográfico a estudiar, propuesta de objetivos de investigación de acuerdo al contexto, Identificación de los aspectos investigar, Delimitación del problema, formulación de la hipótesis de trabajo, elaboración de instrumentos; para ingresar al abordaje de la comunidad: Organización, Recojo de los datos, análisis del discurso lingüístico (material fónico) tabulación de los datos; finalmente la discusión y contrastación de los elementos encontrados con la información teórica bibliográfica para establecer conclusiones. Es así que presentamos los siguientes hallazgos:

Tabla 1. Resultados obtenidos en las entrevistas realizadas a los hablantes del distrito de Trujillo: Variedades de orden fonológico-gramatical y léxico

Entrevistados	Variedades fonológico-gramaticales y léxicas					
	Norma	Clásica	Artificial	Vernácula	Dialecto	Pidgin
50	2	0	0	12	40	2
porcentajes	8%	0%	0%	24%	80%	4%

Leyenda:

Norma: «todo aquello fijado social o tradicionalmente en la técnica del habla», es el lenguaje en su institución social, que coincide con el «conjunto formalizado de las realizaciones tradicionales del sistema». Entendido como Lengua Culta. Coseriu

Clásica: Uso de elementos griegos o latinos.

Artificial: Es cualquier lengua cuyo léxico y gramática han sido desarrollados desde una fuente individual. Creación de un idioma.

Vernácula: También denominada aborígen o indígena, es propia de las poblaciones nativas: Quechua y Aymara, entre otras.

Dialecto: Variedad regional de una lengua.

Pidgin: Un *pidgin* es un lenguaje caracterizado por combinar los rasgos sintácticos, fonéticos y morfológicos de una lengua con las unidades léxicas de otra. El fenómeno se produce cuando hay lenguas en contacto.

En la **tabla 1**, se presentan los resultados correspondientes a las matrices de análisis para todos los órdenes: fonológico, gramatical y léxico según la variante diastrática, es decir según la clase social. Hemos encontrado que todos los fenómenos se organizan en:

Norma: Los entrevistados en número de 02 hacen uso de esta forma y hacen un porcentaje de 4%. **Clásica:** Ninguno de los hablantes ha hecho uso de esta forma 0%, **Artificial:** Los entrevistados no hicieron uso de esta forma 0%, **Vernácula:** Se presentó en 12 entrevistados y esto hizo un 24% (razones de provenir del interior del país y ser L₁ quechua), **Dialecto:** 40 entrevistados manifestaron esta forma; en un porcentaje de 80%, **Pidgin:** 02 hablantes presentaron esta forma, lo que hizo un porcentaje de 4%.(venidos de otras naciones). Como se puede notar el aparecer en un orden no excluye a otro, como sucedió para el caso de los entrevistados, entre vernácula y dialecto. De estos resultados podemos colegir que el más alto porcentaje de entrevistados se ubica en la forma dialectal, ya que hace uso del español de la manera como se usa en el lugar donde nació, ya sea que haya nacido en Trujillo o en otra zona. Muestra rasgos distintivos en el plano fonético y fonológico, por las curvas tonales, sirremas, grupos fónicos y concurrencias vocálicas que utiliza. Así también utiliza giros léxicos que adquieren significado distinto en otros contextos ahondándose el fenómeno de la polisemia.

Retomando el uso de dialecto que hacen los pobladores entrevistados, citamos a Salamanca (2010). quien en un estudio realizado en Chile menciona “al igual que a los chilenos se les atribuye un rasgo sociolingüístico como el de tener facilidad para asimilar formas lingüísticas, pero no de manera homogénea sino de una manera selectiva, puesto que hacen suyas solamente las que consideran de prestigio. Así, por ejemplo, a pesar de que la presencia de peruanos en nuestro país es relativamente importante y que dicha presencia se concentra en la capital, la variante dialectal del español que éstos utilizan no es una forma de habla que el chileno hablante considere prestigiosa. En efecto, no obstante que muchos chilenos reconocen en los peruanos a "gente que habla bien" –entre otras cosas, "porque pronuncian todas las eses"– no se sentirían halagados si se dijera de ellos que hablan como peruanos. Es lo que podríamos denominar, en términos del metalenguaje sociolingüístico, un *desprestigio encubierto*; una ponderación positiva que, dicho en chileno, es de la boca hacia afuera”.

Esto sucede también con el peruano puesto que viaja a la serranía del país donde celebra la existencia de personas muy apegadas a su cultura y tradición, pero no les gustaría que digan que ellos hablan como pobladores de la serranía; mientras que sí aceptarían un comentario de asimilación de rasgos chilenos, por el prestigio social que tiene todo lo foráneo en nuestro país.

En contraste podemos encontrar que sólo 2 de los entrevistados hace uso de la Norma, es decir manifiesta precisión y rigor en el uso de las pautas fonéticas, sintácticas y gramaticales. Sólo 2 personas mostraron poseer un discurso fluido y continuo, así como riqueza léxica para emplear el término preciso en cada situación comunicativa; claridad y rigor en la exposición de las ideas y también para evitar los vulgarismos.

Tabla 2. Resultados obtenidos en las entrevistas realizadas a los hablantes del distrito de Trujillo: Variación diatópica y sociolectal. Nivel Basilecto- lengua coloquial (orden sintáctico y fonológico)

Entrevistados	Variedades diatópicas y sociolectales- Nivel Basilecto-Lengua coloquial (sintáctico y fonológico)				
	Muletillas	Apócope	Expresiones de relleno	Queísmos y dequeísmos	Falta de concordancia
50	50	42	43	40	33
porcentajes	100%	84%	86%	80%	66%

Fuente: Matrices de transposición.

Leyenda:

1. Muletillas

Llamados también apoyaduras léxicas, muletillas, comodines, expletivos o palabras ómnibus. No tienen sentido sólo se usan como apoyo. Tiene variadas funciones:

- a. Iniciar el diálogo
- b. Soportes enfáticos

2. Apócope: Pérdida del sonido al final de la palabra. Está dentro de la Mogilalia

3. Expresiones de relleno

Palabras o frases que se usan intercaladas en el diálogo, han perdido su significación, valor gramatical y léxico.

4. Queísmos y dequeísmos: Uso indebido de la conjunción “que” y de ésta antecedida por la preposición de.

5. Falta de concordancia: No conciertan el género o el número de las categorías: Lo más frecuente es descuidar la concordancia de género y número.

En la tabla 2, se presenta los resultados correspondientes a las matrices de análisis para los campos de la sintaxis y la fonología sin dejar de ayudarnos con la fonética. Así tenemos los fenómenos de la lengua manifestados:

Muletillas: éstas se han encontrado en 50 hablantes, lo que significa que se ha presentado en el 100% de los entrevistados, **Apócope:** presentes en 42 hablantes se constituyen en el 84% de los entrevistados, **expresiones de relleno:** Manifiestas en 43 entrevistados, por lo que su porcentaje es de 86%, **Queísmos:** presentes en 40 hablantes. Hace un porcentaje de 80%, **Falta de concordancia:** La presentan 33 hablantes lo que significa que un 66% de entrevistados presentan este fenómeno de la lengua.

Es así que encontramos los fenómenos de la lengua. Siendo el porcentaje más alto el de las muletillas o tics lingüísticos puestos de manifiesto por los hablantes durante la entrevista. Ejemplificaremos éstos:

1. Muletillas y apócope

Entrevista hecha a la Fisioterapeuta: ...del Hospital Regional:

Entrevistador: ¿Su salario es: más del mínimo, menos del mínimo?

Entrevistada: “Eh, bueno yo gano, eh **perate, oh, un perate, um,** yo gano novecientos”.

2. Expresiones de relleno

Entrevista hecha al doctor.... del hospital Belén.

Entrevistador: ¿Qué es lo que le parece lo más injusto de lo que se vive aquí en Trujillo?

Entrevistado: “¿Lo más injusto?, ya que, haber haber, yo creo que la gran diferencia de sueldos que hay entre profesionales. La falta de equidad.”

3. Queísmos y dequeísmos

Entrevista hecha a fisioterapeuta.del hospital Regional.

Entrevistada: “Espero de que Trujillo sea igual que la capital que Lima, de que, que supere a Lima, que sea un país adelantado”.

4. Falta de concordancia

Entrevista hecha a la doctora...que labora en el hospital “Albretch”

Entrevistador : ¿Qué es lo que le parece más injusto de lo que se vive aquí en Trujillo?

Entrevistada : “La delincuencia, el trato hacia ellos, ¿no?”

(A la vez muletilla, pobreza léxica, expresión de relleno)

5. Adiciones

Entrevistador: Su salario es el mínimo vital, menos del mínimo vital, más del mínimo, el doble del mínimo vital, o mucho más del mínimo.

Entrevistada : “Mucho más del mínimo, **que los otros**”.

Vemos cómo el registro de los entrevistados pertenece al Basilecto, ya que en este caso, siendo el nivel de la lengua el coloquial, la planificación sobre la marcha permite un menor control de lo producido y esto se manifiesta en frecuentes reducciones y pérdidas de elementos, vacilaciones, reinicios y vueltas atrás; la relación de proximidad entre los interlocutores colabora para que lo coloquial esté fuertemente sometido al contexto (Briz, 1998)

Tabla 3. Resultados obtenidos en las entrevistas realizadas a los hablantes del distrito de Trujillo: Edad, Procedencia, Grado de instrucción y Nivel socioeconómico

Edad, Procedencia, Grado de instrucción y Nivel socioeconómico									
Entrevistados	Edad promedio	Procedencia		Grado de instrucción			Nivel socioeconómico		
		Trujillo	Otro Lugar	A	M	B	A	M	B
				Superior A Posg.	Hasta Secund	Sólo Prim	4	26	20
50	18-40	30	20	24	19	7			
Porcentajes		61%	39%	48%	38%	14%	8%	52%	40%

En la tabla 3. De los entrevistados el 61% tuvo como lugar de procedencia Trujillo, mientras que el 39% procedía de otro lugar, especialmente de la serranía del Departamento. En cuanto al grado de instrucción el 48% realizó estudios superiores e incluso de posgrado, el 38% estudió secundaria y el 14% sólo estudió primaria. El nivel socioeconómico, dado por el ingreso según el salario mínimo vital, el 8% respondió percibir tres o cuatro veces más del mínimo vital, el 52% dijo ganar más del mínimo vital (media-alta), el 40% dijo ganar el mínimo vital (media-media).

Mediante estos datos podemos concluir que aunque tuvimos un alto porcentaje de entrevistados con estudios superiores e incluso postgrado, esto no influye directamente en el manejo de la lengua que debiera ser de Meso o Acrolecto donde aparece el uso en el nivel culto, de igual manera se comporta la situación socioeconómica en relación al uso de la lengua, puesto que como vimos en la tabla anterior todos utilizaron en su expresión los rasgos que caracterizan al Basilecto.

Cabe señalar, que cuando se daba por terminada la entrevista muchos de los sujetos encuestados empezaron a utilizar palabras soeces dirigiéndose a la persona que en algunos casos los acompañaba. Reforzando este hecho el uso del Basilecto.

4. CONCLUSIONES

Los hablantes del distrito de Trujillo presentan los más altos porcentajes en la forma dialectal para su expresión por lo que podemos afirmar que el registro de los pobladores de Trujillo obtenido a través de la entrevista es de nivel coloquial, es decir dentro de la variante diastrático del Basilecto.

El registro lingüístico del poblador de Trujillo en su variante diastrático observa en todos sus niveles el uso de muletillas y otros que clasifican este registro en vulgar. Esto difiere con el enunciado que dice “Trujillo es la capital de la cultura”.

No es cierto que a mayor nivel de instrucción o acceso a una mejor economía provea a los hablantes de un registro coloquial que linde en lo estándar, ya que siempre aparecen rasgos propios del Basilecto, en sus formas popular y jergal.

Nos encontramos con gran cantidad de personajes foráneos, inmigrantes poseedores de otras costumbres, lenguas y cosmovisiones; sus influencias en el registro del hablante trujillano si bien son importantes, no son sobresalientes, ya que no aparecen o no se han podido explorar a través de nuestra encuesta.

No se han encontrado rasgos de lenguas como el Muchic en el repertorio lingüístico de los pobladores trujillanos, entre los 15 y 70 años de edad.

Dado que el registro lingüístico está en constante construcción, porque la lengua es un organismo vivo y cambiante es recomendable realizar investigaciones similares a la presente, en otros grupos poblacionales de la región y así continuar con el acopio del corpus a fin de poder caracterizarlo a partir de una muestra más amplia y construir un registro lingüístico a nivel regional.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Blas, J. 2005. Sociolingüística del Español. Ediciones CATEDRA. 1ª edición. Madrid-España. 782 pp.
- Briz, A. 2002. Lo coloquial y lo formal, el eje de la variedad lingüística. Universidad de Valencia. Grupo Val. Es. Co. Disponible en: <https://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/29/95/11briz.pdf>
- Escobar, A. 1978. Variaciones sociolingüísticas del Castellano en el Perú. IEP. Lima, Perú. 179 pp.
- Fernández, J. 2005. En homenaje a Alfredo Torero. El mundo andino: cultura y lenguaje milenario. Ed. San Marcos. Lima-Perú.
- Gee 2005. La ideología en los Discursos. España: Fundación Paideia Galiza. 231 pp.
- Herrero, G. 1990 La lengua coloquial: Concepto y factores que la caracterizan. Anuario de Lingüística hispánica, Universidad de Valladolid. 262 pp.
- Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI) 2015. Población del distrito de Trujillo. Disponible en: <http://censos.inei.gob.pe/cpv2007/tabulados/#>
- Labov 1983. Modelos sociolingüísticos. Madrid. Traductor José Miguel Marinas. Editorial Cátedra 416 pp.
- Pottier, B. 1992. La Variación Lingüística y El Español de América Universidad De París. Disponible en: <http://revistadefilologiaespañola.revistas.csic.es/index.php/rfe/article/viewFile/561/626>
- Salamanca, G. 2010. Apuntes sociolingüísticos sobre la presencia de argentinismos en el léxico del español de Chile. Atenea (Concepción), (502), 125-149. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-04622010000200008>
- Torero, A. 1972. Lingüística e Historia de las Sociedades Andinas. En: Anales científicos. Universidad Nacional Agraria. Vol. II. Lima.